

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра філософії, біоетики та іноземних мов

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи

Едуард БУРЯЧКІВСЬКИЙ

01 вересня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА З ДИСЦИПЛІНИ
«ПРОФЕСІЙНА МЕДИЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ В СТОМАТОЛОГІЇ»

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань: 22 «Охорона здоров'я»

Спеціальність: 221 «Стоматологія»

Освітньо-професійна програма: Стоматологія

Робоча програма складена на основі освітньо-професійної програми «Стоматологія» підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 221 «Стоматологія» галузі знань 22 «Охорона здоров'я», ухваленою Вченою Радою ОНМедУ (протокол № 8 від 29 червня 2023 року).

Розробники:

К.пед.н., доц. Кир'язова О.В.

Викл. Циба А.А.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри філософії, біоетики та іноземних мов.

Протокол № 1 від 28.08.2023 р.

Завідувач кафедри

Володимир ХАНЖИ

Погоджено із гарантом ОПП

Анатолій ГУЛЮК

Схвалено предметною цикловою методичною комісією з гуманітарних дисциплін ОНМедУ

Протокол № 1 від 29.08.2023 р.

Голова предметної циклової методичної комісії з гуманітарних дисциплін ОНМедУ

Володимир ХАНЖИ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

(ПІБ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

(ПІБ)

1. Опис навчальної дисципліни:

Найменування показників	Галузь спеціальність, вищої освіти	знань, рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Загальна кількість: Кредитів – 3 Годин – 90 Змістових модулів - 1	Галузь знань 22 «Охорона здоров'я» Спеціальність 221 «Стоматологія» Рівень вищої освіти другий (магістерський)		Денна форма навчання Вибіркова дисципліна Рік підготовки: 2 Семестр: III Лекції (0 год.) Практичні (30 год.) Самостійна робота (60 год.) У т.ч. індивідуальні завдання(0 год.) Форма підсумкового контролю – Залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни, компетентності, програмні результати навчання

Мета: Формування у здобувачів вищої освіти стоматологічної спеціальності іншомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності.

Завдання:

1. Формування умінь і навичок перекладу іноземною мовою медичної термінології у матеріалах за фахом.
2. Удосконалення навичок використання медичної термінології у стоматології іноземною мовою в усній та письмовій формах
3. Розвиток комунікативних навичок здобувачів вищої освіти у професійній діяльності.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

- Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати типові та складні спеціалізовані задачі і проблеми в галузі охорони здоров'я за спеціальністю «Стоматологія», у професійній діяльності або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується комплексністю та невизначеністю умов та вимог.

- Загальні компетентності (ЗК):

ЗК 1 Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу.

ЗК 5. Здатність спілкуватися англійською мовою.

ЗК 7. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 8. Здатність до адаптації і дії в новій ситуації.

- Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК):

СК14. Спроможність ведення нормативної медичної документації.

СК15. Опрацювання державної, соціальної та медичної інформації.

- Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН14 Аналізувати та оцінювати державну, соціальну та медичну інформацію з використанням стандартних підходів та комп'ютерних інформаційних технологій.

ПРН18 Усвідомлювати та керуватися у своїй діяльності громадянськими правами, свободами та обов'язками, підвищувати загальноосвітній культурний рівень.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

Знати: терміносистему медичної та стоматологічної лексики; особливості перекладу стоматологічної літератури; лексичні, граматичні та стилістичні особливості наукового стилю мовлення у стоматології; вимоги до усної та письмової комунікації іноземною мовою у стоматологічній сфері.

Вміти:

- інтерпретувати зміст загальнонаукової стоматологічної літератури іноземною мовою;
- детермінувати медичну термінологію у стоматології
- використовувати різноманітні іншомовні джерелами інформації за фахом;
- спілкуватися іноземною мовою в усній та писемній формах з доцільним використанням термінології у стоматологічній сфері;
- аргументувати інформацію англійською мовою для подальшого прийняття рішень у майбутній професійній діяльності.

3.Зміст навчальної дисципліни

Тема 1. Алергія.

Повторити базову термінологію за темою.

Засвоїти новий лексичний матеріал про симптоми та лікування алергії.

Розвинути навички аналітичного і пошукового читання.

Тема 2. Рани.

Узагальнити базову інформацію про види ран.

Диференціювати термінологію щодо особливостей лікування ран.

Вміти спілкуватися за даною темою.

Тема 3. Гепатит.

Засвоїти терміни, що стосуються теми.

Знати причини виникнення гепатиту та його симптоми.

Вміти робити повідомлення за темою.

Тема 4. Доброякісні та злоякісні пухлини.

Вивчити терміни та терміноелементи, що стосуються теми.

Знати основні розбіжності у виявленні та лікуванні доброякісних та злоякісних пухлин.

Розвинути навички аналізу іноземної літератури.

Тема 5. Препарати ЦНС та ССС.

Засвоїти базову термінологію, що стосуються теми.

Знати види препаратів ЦНС та ССС та їх вплив на організм людини.

Реалізувати засвоєний лексико-граматичний матеріал в усній та писемній формах.

Тема 6. Стоматологічні спеціальності.

Визначити особливості вживання термінів, що стосуються теми.

Вивчити види стоматологічних спеціальностей.

Ознайомитися з відмінностями у роботі вказаних спеціалістів.

Тема 7. Стоматологічні інструменти.

Засвоїти терміни, що стосуються теми.

На основі тексту ознайомитися з видами стоматологічних інструментів.

Підготувати презентацію базових стоматологічних інструментів з особливостями їх застосування.

Тема 8. Щелепно-лицьова хірургія.

Узагальнити інформацію про термінологію у хірургії.

Вивчити особливості щелепно-лицьової хірургії.

Вміти відповідати на запитання до тексту

Тема 9. Карієс.

Засвоїти терміни, що стосуються теми.

Знати симптоми та способи лікування карієсу.

Ознайомитися з методами попередження хвороби.

Тема 10. Пульпіт та гінгівіт.

Визначити базовий вокабуляр за темою.

З'ясувати особливості лікування пульпіту та гінгівіту.

Підготувати повідомлення до теми.

Тема 11. Пломби.

Засвоїти терміни, що стосуються теми.

Знати види пломб та їх характеристики.

Вміти аналізувати та узагальнювати інформацію з іноземних джерел.

Тема 12. Коронки.

Ознайомитися з видами коронок.

Знати особливості роботи з коронками.

Вміти доцільно використовувати вивчені граматичні конструкції.

Тема 13. Видалення.

Засвоїти терміни, що стосуються теми.

Вивчити основні правила видалення зубів різного типу.

Проаналізувати методи догляду за ротовою порожниною.

Тема 14. Зубні імпланти.

Вдосконалити знання з термінології, що стосуються теми.

Знати основні види імплантів.

Вміти вести монологічне мовлення.

Тема 15. Узагальнення вивченого матеріалу.

Повторити терміни, що були запропоновані до кожної теми.

Детермінувати терміносистему у стоматологічній літературі іноземною мовою.

Вміти вільно спілкуватися англійською мовою у стоматологічній сфері.

4. Структура навчальної дисципліни

№ з/п	Тема	Лекції	Практ. заняття	СРС	Всього
1.	Алергія	0	2	4	6

2.	Рани	0	2	4	6
3.	Гепатит	0	2	4	6
4.	Доброякісні та злоякісні пухлини	0	2	4	6
5.	Препарати ЦНС та ССС	0	2	4	6
6.	Стоматологічні спеціальності	0	2	4	6
7.	Стоматологічні інструменти	0	2	4	6
8.	Щелепно-лицьова хірургія	0	2	4	6
9.	Карієс	0	2	4	6
10.	Пульпіт та гінгівіт	0	2	4	6
11.	Пломби	0	2	4	6
12.	Коронки	0	2	4	6
13.	Видалення	0	2	4	6
14.	Зубні імпланти	0	2	4	6
15.	Узагальнення вивченого матеріалу	0	2	4	6
Всього годин – 90.		0	30	60	90

5. Теми лекційних/ семінарських/ практичних/лабораторних занять:

5.1 Теми лекційних занять:

Лекційні заняття не передбачені навчальним планом.

5.2 Теми семінарських занять:

Семінарські заняття не передбачені навчальним планом.

5.3 Теми практичних занять:

№	Тема	Год.
1.	Алергія	2
2.	Рани	2
3.	Гепатит	2
4.	Доброякісні та злоякісні пухлини	2
5.	Препарати ЦНС та ССС	2
6.	Стоматологічні спеціальності	2
7.	Стоматологічні інструменти	2
8.	Щелепно-лицьова хірургія	2
9.	Карієс	2
10.	Пульпіт та гінгівіт	2
11.	Пломби	2
12.	Коронки	2
13.	Видалення	2
14.	Зубні імпланти	2
15.	Узагальнення вивченого матеріалу	2
ВСЬОГО		30

5.4 Теми лабораторних занять:

Лабораторні заняття не передбачені навчальним планом.

6. Самостійна робота здобувача вищої освіти:

№ з/п	Види самостійної роботи	Кількість годин
1.	Підготовка до практичних занять	60
	Всього годин	60

7. Методи навчання

Практичні заняття: пояснення, розповідь, бесіда, інструктаж, диспут, обговорення проблемних ситуацій, застосування моделей побудови термінів, ситуаційне навчання

Практичні методи: вправи, тренувальні вправи, творчі вправи, розв'язання клінічних задач, практичні роботи, метод проектів

Наочні методи: ілюстрація, демонстрація, метод спостереження, презентація результатів власних досліджень

Самостійна робота: самостійна робота з підручником, тестовими завданнями, методичними рекомендаціями.

8. Форми контролю та методи оцінювання (у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Поточний контроль: усне опитування, тестування, оцінювання виконання практичних навичок, оцінювання активної роботи на занятті.

Підсумковий контроль: залік.

Оцінювання поточної навчальної діяльності на практичному занятті:

- Оцінювання теоретичних знань з теми заняття:
 - методи: опитування граматичних правил утворення стоматологічних термінів;
- Оцінка практичних навичок з теми заняття:
 - методи: оцінювання успішності практичних навичок вивчення кожної теми дисципліни виконується за традиційною 4-х бальною шкалою: максимальна оцінка-5, мінімальна оцінка-3, незадовільна оцінка-2.

Критерії поточного оцінювання на практичному занятті

Оцінка	Критерії оцінювання
Відмінно «5»	Здобувач освіти систематично працює протягом семестру, демонструє різнобічні і глибокі знання програмного матеріалу, вміє успішно виконувати завдання, які передбачені програмою, засвоює зміст основної та додаткової літератури, усвідомлює взаємозв'язок окремих розділів дисципліни, їхнє значення для майбутньої професії, виявляє творчі здібності у розумінні та використанні навчально-програмного матеріалу, проявляє здатність до самостійного оновлення і поповнення знань. Рівень компетентності – <i>високий (творчий)</i>
Добре «4»	Здобувач освіти виявляє повне знання навчально-програмного матеріалу, успішно виконує завдання, які передбачені програмою, засвоїв зміст основної літератури, показав достатній рівень знань з дисципліни і здатний до їхнього самостійного оновлення та поновлення у ході подальшого навчання та професійної діяльності. Рівень компетентності – <i>достатній (конструктивно-варіативний)</i>

Задовільно «3»	Здобувач освіти виявляє знання основного навчально-програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та наступної роботи за професією, справляється з виконанням завдань, володіє необхідними знаннями для подолання допущених помилок під керівництвом науково-педагогічного працівника, рівень компетентності – <i>середній (репродуктивний)</i>
Незадовільно «2»	Здобувач освіти не виявляє достатніх знань основного навчально-програмного матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, не може без допомоги викладача використати знання при подальшому навчанні, не спромігся оволодіти навичками самостійної роботи, рівень компетентності – <i>низький (рецептивно-продуктивний)</i>

Залік виставляється здобувачу, який виконав усі завдання робочої програми навчальної дисципліни, приймав активну участь у практичних заняттях, виконав та захистив індивідуальне завдання та має середню поточну оцінку не менше ніж 3,0 і не має академічної заборгованості.

Залік здійснюється: на останньому занятті до початку екзаменаційної сесії - при стрічковій системі навчання, на останньому занятті – при цикловій системі навчання. Оцінка за залік є середньоарифметичною за всіма складовими за традиційною чотирибальною шкалою і має величину, яка округлюється за методом статистики з двома десятковими знаками після коми.

9. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Отриманий середній бал за навчальну дисципліну для здобувачів, які успішно опанували робочу програму навчальної дисципліни, конвертується з традиційної чотирибальної шкали у бали за 200-бальною шкалою, як наведено у таблиці:

Таблиця конвертації традиційної оцінки у багатобальну шкалу

Традиційна чотирибальна шкала	Багатобальна 200-бальна шкала
Відмінно («5»)	185 – 200
Добре («4»)	151 – 184
Задовільно («3»)	120 – 150
Незадовільно («2»)	Нижче 120

Багатобальна шкала (200-бальна шкала) характеризує фактичну успішність кожного здобувача із засвоєння освітньої компоненти. Конвертація традиційної оцінки (середній бал за навчальну дисципліну) в 200-бальну виконується інформаційно-технічним відділом Університету.

Відповідно до отриманих балів за 200-бальною шкалою, досягнення здобувачів оцінюються за рейтинговою шкалою ECTS. Подальше ранжування за рейтинговою шкалою ECTS дозволяє оцінити досягнення здобувачів з освітньої компоненти, які навчаються на одному курсі однієї спеціальності, відповідно до отриманих ними балів.

Шкала ECTS є відносно-порівняльною рейтинговою, яка встановлює належність здобувача до групи кращих чи гірших серед референтної групи однокурсників (факультет, спеціальність). Оцінка «А» за шкалою ECTS не може дорівнювати оцінці «відмінно», а оцінка «В» – оцінці «добре» тощо. При конвертації з багатобальної шкали межі оцінок «А», «В», «С», «D», «Е» за шкалою ECTS не співпадають з межами

оцінок «5», «4», «3» за традиційною шкалою. Здобувачі, які одержали оцінки «FX» та «F» («2») не вносяться до списку здобувачів, що ранжуються. Оцінка «FX» виставляється здобувачам, які набрали мінімальну кількість балів за поточну навчальну діяльність, але яким не зарахований підсумковий контроль. Оцінка «F» виставляється здобувачам, які відвідали усі заняття з дисципліни, але не набрали середнього балу (3,00) за поточну навчальну діяльність і не допущені до підсумкового контролю.

Здобувачі, які навчаються на одному курсі (однієї спеціальності), на підставі кількості балів, набраних з дисципліни, ранжуються за шкалою ECTS таким чином:

Конвертація традиційної оцінки з дисципліни та суми балів за шкалою ECTS

Оцінка за шкалою ECTS	Статистичний показник
A	Найкращі 10% здобувачів
B	Наступні 25% здобувачів
C	Наступні 30% здобувачів
D	Наступні 25% здобувачів
E	Наступні 10% здобувачів

10. Методичне забезпечення:

- Робоча програма з навчальної дисципліни
- Силабус
- Методичні розробки до практичних занять
- Тематичні тестові завдання з дисципліни

Навчально-методична література:

1. Русалкіна Л.Г., Мокрієнко Е.М., Лазор Н.В., та ін. Посібник з англійської мови за професійним спрямуванням. – Одеса: ОНМедУ, 2023. – 150с.
2. Кир'язова О.В., Циба А.А., Бермас О.М. Професійна медична термінологія у стоматології. – Одеса: ОНМедУ, 2023. – 150 с. (комп.верстка)

12 . Рекомендована література:

Основна.

1. Elective Course English language for second-year students of the Faculty of Dentistry, ONMedU, Department of Foreign Languages, Odesa, 2021.
2. English for Professional Use: Dentistry. Англійська мова за професійним спрямуванням: Стоматологія: підручник (ВНЗ IV р. а.) / І.Г. Романко, І.М. Сологор, О.М. Беляєва та ін. 2015.- 224 с.

Додаткова література.

1. Medical English for Academic Purposes, Ю.В. Лисанець, О.М. Беляєва, М.П. Мелашенко 2018, Видавництво Медицина 312 стр
2. MEDICINE (OXFORD ENGLISH CAREERS) 2 Student's Book. Oxford University Press, Sam McCarter, 2010, 144

13. Електронні інформаційні ресурси

1. Webster's Dictionary and Thesaurus
<https://www.merriam-webster.com/>
2. Longman Dictionary of Contemporary English
<https://www.ldoceonline.com/>

3. The International Medical Interpreters Association
<https://www.imiaweb.org/>
4. Free Online Term Extractors
<https://recremisi.blogspot.com/p/online-term-extractors.html>
5. Medical Dictionary Online
<https://www.online-medical-dictionary.org/>